



Platinum Physical Examination - Managed by General Practitioner
尊贵身体检查 - 由普通科医生主理

尊贵身体检查 Platinum Physical Examination			
Eligible customers: Private Banking/Premier Elite 适用客群：汇丰私人银行/卓越理财尊尚客户			
Item 项目		Male 男性	Female 女性
Physical Assessment and Analysis (Managed by General Practitioner) 身体评估及分析（由普通科医生主理）			
Detailed Medical History & Physical Examination	详细病历评估及身体检查	✓	✓
Basic Health Check (Test by Nurse) 基本项目检查（由医护人员主理）			
Blood Pressure	量度血压	✓	✓
Body Mass Index (BMI)	体质指数分析	✓	✓
Visual Acuity	视力检查	✓	✓
Diagnostic Imaging 放射诊断检查			
Chest X-Ray	肺部X光检查	✓	✓
Mammogram or Bilateral Breast Ultrasound (female only)	乳房造影/双侧乳房超声波扫描 (仅限女士)		✓
Whole Abdominal Ultrasound (Gall Bladder, Liver, Kidney, Pancreas, Spleen, Pelvis)	全腹腔超声波扫描 (胆、肝、肾、胰、脾和盆腔)	✓	✓
CP Lab 心肺功能检验室			
Pulmonary (Lung) Function Test	肺功能测试	✓	✓
Exercise Stress Test (Running Treadmill) with ECG	运动心电图及心电图	✓	✓
Laboratory Investigation 化验室检验			
Complete Blood Count	全套血球计算	✓	✓
ESR	血沉降率	✓	✓
Pap Smear (female only)	子宫颈涂片检查 (仅限女士)		✓
Renal Function 肾功能			
Creatinine	肌酸酐	✓	✓
Urea Nitrogen (BUN)	血尿素氮	✓	✓
Urine Routine Examination 尿液常规检查			
Urinalysis	尿液分析	✓	✓
Electrolytes 电解质			
Sodium,Potassium,Chloride,Phosphorus,Calcium,Iron	钠、钾、氯、磷、钙、铁	✓	✓
Liver Function 肝功能			
Total Bilirubin	全套胆红素	✓	✓
Direct Bilirubin	直接胆红素	✓	✓
Indirect Bilirubin	间接胆红素	✓	✓
SGOT (AST)	谷草转氨酶	✓	✓
SGPT (ALT)	谷丙转氨酶	✓	✓
Alkaline Phosphatase (ALP)	碱性磷酸酶	✓	✓
GGTP	γ-谷氨酰转肽酶GGTP	✓	✓
Protein 蛋白质分析			
Total Protein	全蛋白	✓	✓
Albumin	白蛋白	✓	✓
Globulin	球蛋白	✓	✓
A/G Ratio	白蛋白与球蛋白比值	✓	✓
Hepatitis A Screening 甲型肝炎检测			
IgG	甲型肝炎抗体	✓	✓



Platinum Physical Examination - Managed by General Practitioner
尊贵身体检查 - 由普通科医生主理

尊贵身体检查 Platinum Physical Examination 适用客群：汇丰私人银行/卓越理财尊尚客户			
Item 项目		Male 男性	Female 女性
Hepatitis B Screening 乙型肝炎检测			
Antigen, Antibody	抗原、抗体	✓	✓
Thyroid Function 甲状腺功能			
TSH	促甲状腺素	✓	✓
T4	甲状腺素	✓	✓
Lipid Profile 血脂分析			
Total Cholesterol	总胆固醇	✓	✓
HDL Cholesterol	高密度脂蛋白胆固醇	✓	✓
LDL Cholesterol	低密度脂蛋白胆固醇	✓	✓
Triglycerides	三酸甘油酯	✓	✓
TL/HDL - C Ratio	总胆固醇/高密度脂蛋白胆固醇比值	✓	✓
Diabetic Screening 糖尿病检测			
Fasting Blood Glucose	空腹血糖	✓	✓
Gout Screening 痛风检测			
Uric Acid	尿酸	✓	✓
Serology			
VDRL, HIV 1 & 2	梅毒测试, 一型及二型人类免疫缺乏病毒	✓	✓
Stool Analysis 粪便分析			
Parasites & Occult Blood	寄生虫及隐血	✓	✓
Cancer Marker 肿瘤指标测试			
Liver Cancer: AFP	肝癌 - 甲型胎儿蛋白	✓	✓
Prostate Cancer: PSA (male only)	前列腺癌 - 前列腺特异抗原 (只限男士)	✓	
Uroflow 排尿功能测试			
Uroflowmetry (male only)	尿流速测试 (只限男士)	✓	
Dietitian Guidance 营养指导			
Dietary Analysis & Assessment by Registered Dietitian	健康饮食专业评估及指导 - 由注册营养师主理	✓	✓
Follow-up 跟进			
Explanation of Report & Personalized Recommendation	医生解释报告及提出个人化建议	✓	✓
Other Optional Item 其他选择项目			
CP Lab 心肺功能检验室			
Echocardiogram	心脏超声波	Choose 4 items 可选4项	
Diagnostic Imaging 放射诊断检查			
DEXA Bone Scan	骨质密度		
Thyroid Ultrasound	甲状腺超声波		
Breast Ultrasound (female only)	乳房超声波 (只限女士)		
Laboratory Investigation 化验室检验			
Hormone Profile (female only)	荷尔蒙 (只限女士)		
Urea Breath Test	幽门螺旋杆菌吹气测试		
C-Reaction Protein (CRP) & Vitamin D	丙类反应蛋白 & 维他命D		
Cancer Marker 肿瘤指标			
CEA	肠癌胚抗原		
EBV	鼻咽癌病抗体		
套餐收费Package Charge(s)		HK\$31,000	HK\$32,000
汇丰个人银行客户套餐精选价* HSBC Personal Banking Customers* Package Special Price(s)		HK\$21,500	HK\$22,000

The package is subject to the relevant terms and conditions, please contact Health Assessment Center for more details.
套餐须受有关条款及细则约束，详情请向体检中心咨询。



Executive Physical Examination - Managed by General Practitioner
 卓越身体检查 - 由普通科医生主理

卓越身体检查 Executive Physical Examination			
Eligible customers: Private Banking/Premier Elite/Premier 适用客群：汇丰私人银行/卓越理财尊尚/卓越理财客户			
Item 项目		Male 男性	Female 女性
Physical Assessment and Analysis (Managed by General Practitioner) 身体评估及分析 (由普通科医生主理)			
Detailed Medical History & Physical Examination	详细病历评估及身体检查	✓	✓
Basic Health Check (Test by Nurse) 基本项目检查 (由医护人员主理)			
Blood Pressure	量度血压	✓	✓
Body Mass Index (BMI)	体质指数分析	✓	✓
Visual Acuity	视力检查	✓	✓
Diagnostic Imaging 放射诊断检查			
Chest X-Ray	肺部X光检查	✓	✓
Mammogram and Bilateral Breast Ultrasound (For Female)	乳房造影及双侧乳房超声波扫描 (只限女士)		✓
DEXA Bone Mineral Density	双能量X光骨质密度检查	✓	✓
Whole Abdomen (Gall Bladder, Liver, Kidney, Pancreas, Spleen, Pelvis) Ultrasound	全腹腔超声波扫描 (胆、肝、肾、胰、脾和盆腔)	✓	✓
CP Lab 心肺功能检验室			
Exercise Stress Test (Running Treadmill) with Electrocardiogram (ECG)	运动心电图及心电图	✓	✓
Pulmonary (Lung) Function Test	肺功能测试	✓	✓
Laboratory Investigation 化验室检验			
Complete Blood Count	全套血球计算	✓	✓
ESR	血沉降率	✓	✓
Pap Smear (Female only)	子宫颈涂片检查 (只限女士)		✓
Renal Function 肾功能			
Creatinine	肌酸酐	✓	✓
Urea Nitrogen (BUN)	血尿素氮	✓	✓
Urine Routine Examination 尿液常规检查			
Urinalysis	尿液分析	✓	✓
Electrolytes 电解质			
Sodium,Potassium,Chloride,Phosphorus,Calcium,Iron	钠、钾、氯、磷、钙、铁	✓	✓
Liver Function 肝功能			
Total Bilirubin	全套胆红素	✓	✓
Direct Bilirubin	直接胆红素	✓	✓
Indirect Bilirubin	间接胆红素	✓	✓
SGOT (AST)	谷草转氨酶	✓	✓
SGPT (ALT)	谷丙转氨酶	✓	✓
Alkaline Phosphatase (ALP)	碱性磷酸酶	✓	✓
GGTP	γ-谷氨酰转肽酶GGTP	✓	✓
Protein 蛋白质分析			
Total Protein	全蛋白	✓	✓
Albumin	白蛋白	✓	✓
Globulin	球蛋白	✓	✓
A/G Ratio	白蛋白与球蛋白比值	✓	✓
Hepatitis B Screening 乙型肝炎检测			
Antigen, Antibody	抗原、抗体	✓	✓



Executive Physical Examination - Managed by General Practitioner
卓越身体检查 - 由普通科医生主理

卓越身体检查 Executive Physical Examination 适用客群：汇丰私人银行/卓越理财尊尚/卓越理财客户			
Item 项目		Male 男性	Female 女性
Thyroid Function 甲状腺功能			
TSH	促甲状腺素	✓	✓
Lipid Profile 血脂分析			
Total Cholesterol	总胆固醇	✓	✓
HDL Cholesterol	高密度脂蛋白胆固醇	✓	✓
LDL Cholesterol	低密度脂蛋白胆固醇	✓	✓
Triglycerides	三酸甘油酯	✓	✓
TL/HDL - C Ratio	总胆固醇/高密度脂蛋白胆固醇比值	✓	✓
Diabetic Screening 糖尿病检测			
Fasting Blood Glucose	空腹血糖	✓	✓
Gout Screening 痛风检测			
Uric Acid	尿酸	✓	✓
Serology			
VDRL, HIV 1 & 2	梅毒测试, 一型及二型人类免疫缺乏病毒	✓	✓
Stool Analysis 粪便分析			
Parasites & Occult Blood	寄生虫及隐血	✓	✓
Cancer Marker 肿瘤指标测试			
Liver Cancer: AFP	肝癌 - 甲型胎儿蛋白	✓	✓
Prostate Cancer: PSA (male only)	前列腺癌 - 前列腺特异抗原 (只限男士)	✓	
Uroflow 排尿功能测试			
Uroflowmetry (male only)	尿流速测试 (只限男士)	✓	
Dietitian Guidance 营养指导			
Dietary Analysis & Assessment by Registered Dietitian	健康饮食专业评估及指导 - 由注册营养师主理	✓	✓
Follow-up 跟进			
Explanation of Report & Personalized Recommendation	医生解释报告及提出个人化建议	✓	✓
套餐收费Package Charge(s)		HK\$20,000	HK\$22,000
汇丰个人银行客户套餐精选价* HSBC Personal Banking Customers* Package Special Price(s)		HK\$11,560	HK\$12,495

The package is subject to the relevant terms and conditions, please contact Health Assessment Center for more details.
套餐须受有关条款及细则约束，详情请向体检中心咨询。



Advanced Physical Examination - Managed by General Practitioner
置康身体检查 - 由普通科医生主理

置康身体检查 Advanced Physical Examination			
Eligible customers: Private Banking/Premier Elite/Premier 适用客群：汇丰私人银行/卓越理财尊尚/卓越理财客户			
Item 项目		Male 男性	Female 女性
Physical Assessment and Analysis (Managed by General Practitioner) 身体评估及分析 (由普通科医生主理)			
Detailed Medical History & Physical Examination	详细病历评估及身体检查	✓	✓
Basic Health Check (Test by Nurse) 基本项目检查 (由医护人员主理)			
Blood Pressure	量度血压	✓	✓
Body Mass Index (BMI)	体质指数分析	✓	✓
Visual Acuity	视力检查	✓	✓
Diagnostic Imaging 放射诊断检查			
Chest X-Ray	肺部X光检查	✓	✓
Bilateral Breast Ultrasound	双侧乳房超声波扫描 (只限女士)		✓
Upper Abdominal (Gall Bladder, Liver, Kidney, Pancreas, Spleen) Ultrasound	上腹腔 (胆、肝、肾、胰、脾)超声波扫描	✓	✓
CP Lab 心肺功能检验室			
Pulmonary (Lung) Function Test	肺功能测试	✓	✓
Electrocardiogram (ECG)	心电图	✓	✓
Laboratory Investigation 化验室检验			
Complete Blood Count	全套血球计算	✓	✓
ESR	血沉降率	✓	✓
Pap Smear (female only)	宫颈涂片检查 (只限女士)		✓
Renal Function 肾功能			
Creatinine	肌酸酐	✓	✓
Urea Nitrogen (BUN)	血尿素氮	✓	✓
Urine Routine Examination 尿液常规检查			
Urinalysis	尿液分析	✓	✓
Electrolytes 电解质			
Sodium,Potassium,Chloride,Phosphorus,Calcium,Iron	钠、钾、氯、磷、钙、铁	✓	✓
Liver Function 肝功能			
Total Bilirubin	全套胆红素	✓	✓
Direct Bilirubin	直接胆红素	✓	✓
Indirect Bilirubin	间接胆红素	✓	✓
SGOT (AST)	谷草转氨酶	✓	✓
SGPT (ALT)	谷丙转氨酶	✓	✓
Alkaline Phosphatase (ALP)	碱性磷酸酶	✓	✓
GGTP	γ-谷氨酰转肽酶GGTP	✓	✓
Protein 蛋白质分析			
Total Protein	全蛋白	✓	✓
Albumin	白蛋白	✓	✓
Globulin	球蛋白	✓	✓
A/G Ratio	白蛋白与球蛋白比值	✓	✓
Hepatitis B Screening 乙型肝炎检测			
Antigen, Antibody	抗原、抗体	✓	✓
Thyroid Function 甲状腺功能			
TSH	促甲状腺素	✓	✓
Lipid Profile 血脂分析			
Total Cholesterol	总胆固醇	✓	✓
HDL Cholesterol	高密度脂蛋白胆固醇	✓	✓
LDL Cholesterol	低密度脂蛋白胆固醇	✓	✓
Triglycerides	三酸甘油脂	✓	✓
TL/HDL - C Ratio	总胆固醇/高密度脂蛋白胆固醇比值	✓	✓



Advanced Physical Examination - Managed by General Practitioner
置康身体检查 - 由普通科医生主理

置康身体检查 Advanced Physical Examination 适用客群：汇丰私人银行/卓越理财尊尚/卓越理财客户			
Item 项目		Male 男性	Female 女性
Diabetic Screening 糖尿病检测			
Fasting Blood Glucose	空腹血糖	✓	✓
Gout Screening 痛风检测			
Uric Acid	尿酸	✓	✓
Stool Analysis 粪便分析			
Parasites & Occult Blood	寄生虫及隐血	✓	✓
Cancer Marker 肿瘤指标测试			
Liver Cancer: AFP	肝癌 - 甲型胎儿蛋白	✓	✓
Prostate Cancer: PSA (male only)	前列腺癌 - 前列腺特异抗原 (只限男士)	✓	
Follow-up 跟进			
Explanation of Report & Personalized Recommendation	医生解释报告及提出个人化建议	✓	✓
套餐收费Package Charge(s)		HK\$14,000	HK\$15,500
汇丰个人银行客户套餐精选价* HSBC Personal Banking Customers* Package Special Price(s)		HK\$7,735	HK\$8,670

The package is subject to the relevant terms and conditions, please contact Health Assessment Center for more details.
套餐须受有关条款及细则约束，详情请向体检中心咨询。



Prestige Health Assessment Package - Mangaed by General Practitioner
特选身体检查 - 由普通科医生主理

特选身体检查Prestige Health Assessment Package Eligible customers: Private Banking/Premier Elite/Premier 适用客群：汇丰私人银行/卓越理财尊尚/卓越理财客户			
Item 项目		Male 男性	Female 女性
Physical Assessment and Analysis (Managed by General Practitioner) 身体评估及分析 (由普通科医生主理)			
Detailed Medical History & Physical Examination	详细病历评估及身体检查	✓	✓
Basic Health Check (Test by Nurse) 基本项目检查 (由医护人员主理)			
Blood Pressure	量度血压	✓	✓
Body Mass Index (BMI)	体质指数分析	✓	✓
Visual Acuity	视力检查	✓	✓
Diagnostic Imaging 放射診斷檢查			
Chest X-Ray	肺部X光检查	✓	✓
Mammogram or Bilateral Breast Ultrasound (For Female)	乳房造影/双侧乳房超声波扫描 (只限女士)		✓
Upper Abdominal (Gall Bladder, Liver, Kidney, Pancreas, Spleen) Ultrasound	上腹腔 (胆、肝、肾、胰、脾)超声波扫描	✓	✓
CP Lab 心肺功能檢驗室			
Exercise Stress Test (Running Treadmill) with Electrocardiogram (ECG)	运动心电图及心电图	✓	✓
Laboratory Investigation 化验室检验			
Complete Blood Count	全套血球计算	✓	✓
ESR	血沉降率	✓	✓
ABO Blood Typing# & RH Factor#	血型因子	✓	✓
Renal Function 肾功能			
Creatinine	肌酸酐	✓	✓
Urea Nitrogen (BUN)	血尿素氮	✓	✓
Urine Routine Examination 尿液常规检查			
Urinalysis	尿液分析	✓	✓
Electrolytes 电解质			
Sodium,Potassium,Chloride,Phosphorus,Calcium	钠、钾、氯、磷、钙	✓	✓
Liver Function 肝功能			
Total Bilirubin	全套胆红素	✓	✓
Direct Bilirubin	直接胆红素	✓	✓
Indirect Bilirubin	间接胆红素	✓	✓
SGOT (AST)	谷草转氨酶	✓	✓
SGPT (ALT)	谷丙转氨酶	✓	✓
Alkaline Phosphatase (ALP)	碱性磷酸酶	✓	✓
GGTP	γ-谷氨酰转肽酶GGTP	✓	✓
Protein 蛋白质分析			
Total Protein	全蛋白	✓	✓
Albumin	白蛋白	✓	✓
Globulin	球蛋白	✓	✓
A/G Ratio	白蛋白与球蛋白比值	✓	✓
Hepatitis B Screening 乙型肝炎检测			
Antigen, Antibody	抗原、抗体	✓	✓
Thyroid Function 甲状腺功能			
TSH	促甲状腺素	✓	✓
Lipid Profile 血脂分析			
Total Cholesterol	总胆固醇	✓	✓
HDL Cholesterol	高密度脂蛋白胆固醇	✓	✓
LDL Cholesterol	低密度脂蛋白胆固醇	✓	✓
Triglycerides	三酸甘油脂	✓	✓
TL/HDL - C Ratio	总胆固醇/高密度脂蛋白胆固醇比值	✓	✓



Prestige Health Assessment Package - Mangaed by General Practitioner
特选身体检查 - 由普通科医生主理

特选身体检查Prestige Health Assessment Package 适用客群：汇丰私人银行/卓越理财尊尚/卓越理财客户			
Item 项目		Male 男性	Female 女性
Diabetic Screening 糖尿病检测			
Fasting Blood Glucose	空腹血糖	✓	✓
Gout Screening 痛风检测			
Uric Acid	尿酸	✓	✓
Stool Analysis 粪便分析			
Parasites & Occult Blood	寄生虫及隐血	✓	✓
Follow-up 跟进			
Explanation of Report & Personalized Recommendation	医生解释报告及提出个人化建议	✓	✓
套餐收费Package Charge(s)		HK\$8,920	HK\$10,080
汇丰个人银行客户套餐精选价* HSBC Personal Banking Customers* Package Special Price(s)		HK\$7,000	HK\$8,000

The package is subject to the relevant terms and conditions, please contact Health Assessment Center for more details.
套餐须受有关条款及细则约束，详情请向体检中心咨询。



香港港安医院 — 司徒拔道条款及细则 Hong Kong Adventist Hospital - Stubbs Road | Terms & Conditions:

1. 本计划有效期至2026年12月31日。

The effective date is from now until 31 December 2026.

2. 敬请预约、预约及咨询，请致电(852)3651 8789，通过医院微信 HKAHSR-HAC 进行联系，或发送邮件至cohealth@hkah.org.hk。

Appointments are required. For booking and enquiries, please call (852)36518789, WeChat at HKAHSR-HAC or email cohealth@hkah.org.hk.

3. 香港港安医院—司徒拔道保留修订收费表、单张内容、条款及细则之权利。任何的收费表调整将会根据法定的通知期提前发出通告和作出宣布。其他与收费表以外的相关修订，则可能不作另行通知，请予使用本院服务前查阅最新资讯。

Hong Kong Adventist Hospital - Stubbs Road reserves the right to update the fee schedule, brochure, terms and conditions. Any change of fee schedule will be announced and notices will be published in advance, in accordance with the statutory notice period. Any other changes except the fee schedule may be made at any time as it sees fit without prior notice, you are advised to check the latest information before using our services.

汇丰中国 | 条款及细则 HSBC Bank (China) Company Limited | Terms & Conditions:

1. 优惠仅适用于汇丰银行（中国）有限公司（「本行」）的汇丰卓越理财、汇丰卓越理财尊享、汇丰私人银行客户。

The offer(s) are exclusively applicable to HSBC Premier, HSBC Premier Elite, and HSBC Private Banking Customers of the The HSBC Bank (China) Company Limited (the "Bank").

2. 在享有优惠前，客户会被要求向合作医院出示本行签发的、仍在有效期内的汇丰卓越理财、汇丰卓越理财尊享、汇丰私人银行的借记卡；或汇丰手机APP上实时显示的汇丰卓越理财、汇丰卓越理财尊享或汇丰私人银行客户的身份；或本行与合作医院书面约定的任何其他形式。详情请向相应的优惠提供商查询。

Prior to enjoying the Offer, customers may be required to present to the participating hospital a valid debit card issued by the Bank under Premier, Premier Elite, or Private Banking services; or display real-time customer identity through the HSBC Mobile App as a Premier, Premier Elite, or Private Banking customer; or provide such other means as may be agreed in writing between the Bank and the participating hospital. Please refer to the relevant service provider for further details.

3. 优惠只适用于指定医院的相关分店，额满即止（如适用），其规则和服务条款请见相关医院及其分店的解释和要求。

The Offer is applicable only at designated branches of participating hospitals and is subject to availability (where applicable). The interpretation and implementation of relevant rules and service terms shall be subject to the respective hospital and its branches.

4. 此优惠不可兑换现金、其他货品、服务或折扣，亦不可转让。

The Offer is non-redeemable for cash, other products, services, or discounts, and is non-transferable.

5. 除特别声明外，优惠仅适用于正价服务或指定产品及/或服务、优惠不可与任何其他折扣或推广及优惠同时使用。详情请向合作医院咨询。

Unless otherwise expressly stated, the Offer applies solely to regular-priced services or designated products and/or services and may not be used in conjunction with any other discounts, promotions, or offers. Please consult the participating hospital for details.

6. 上述体检服务由合作医院及其分店提供，具体体检内容以合作医院平台展示为准，其使用受合作医院的相关条款和细则的约束，并由相应合作医院就提供的权益和服务质量承担责任。

The health screening services under this Offer are provided by the participating hospitals and their designated branches. The actual check-up items are as displayed on the hospital's platform. The use of such services shall be governed by the relevant terms and conditions of the participating hospitals, which are solely responsible for the benefits and quality of services provided.

7. 请向合作医院咨询以了解优惠的适用日期。

Please consult the participating hospital for the applicable validity period of the Offer.

8. 如合作医院分店停止营业，有关优惠将停止。

In the event that a participating hospital branch ceases operation, the relevant Offer shall be terminated accordingly.

9. 如合作医院于推广期间进行装修或暂时中止所需服务，有关优惠将会暂停。详情请向各合作医院咨询。

In the event that a participating hospital undergoes renovation or temporarily suspends the required services during the promotional period, the relevant Offer will be suspended. Please consult the respective participating hospital for details.

10. 体检项目和折扣可能存在不定期更新，后续体检项目和折扣内容请以相关合作医院及其分店及/或汇丰银行（中国）官网发布的信息为准。

Health screening items and discounts may be updated from time to time. Subsequent updates on such items and discounts shall be as published by the participating hospitals, their branches, and/or on the official website of HSBC Bank (China).

11. 本体检项目的价格及服务/优惠详情由各合作医院提供仅供参考。请客户悉知本行并非此体检服务及优惠的提供方，详情请向各合作医院咨询。本行将对合作伙伴所提供的服务及服务质量进行监督，若客户使用产品及/或服务而引起与其相关的损失或损害，可通过拨打本行服务热线进行投诉，本行将协助处理。

The prices and details of health screening items and related services/discounts are provided by the participating hospitals solely for reference purposes. Please note that the Bank does not act as the provider of the health screening services or offers. For specific details, customers are advised to contact the participating hospitals. The Bank will supervise the services and quality provided by its partners. In the event of any loss or damage arising from the use of such products and/or services, customers may lodge a complaint through the Bank's service hotline, and the Bank will assist in handling the matter.

12. 除（1）中所列客户及客户指定使用人以外，其他人士无权享有此折扣优惠。

Except for the customers specified in Clause (1) and their designated users, no other person shall be entitled to the benefits under this Offer.

13. 本行及合作医院保留随时更改或终止优惠或修改条款及细则的权利。本行亦毋须事前通知客户有关此更改。本次优惠如有任何争议，本行及合作医院将依据活动规则及相关法律法规妥善处理。

The Bank and the participating hospitals reserve the right to amend or terminate the Offer or to modify these Terms and Conditions at any time. The Bank is under no obligation to provide prior notice to customers regarding such amendments. In the event of any dispute arising from this Offer, the Bank and the participating hospitals will resolve the matter in accordance with the campaign rules and applicable laws and regulations.

14. 本次优惠如有任何争议，本行将协助处理，客户必须保留有关的销售存根正本以作本行调查用。

In the event of any dispute arising from this Offer, the Bank will provide assistance in resolution. Customers are required to retain the original sales receipt(s) for the Bank's investigation purposes.